

Mešní řád Úvodní obřady

- 2 **Vstupní zpěv** ...
- Kněz** ✠ *Ve jménu Otce i Syna i Ducha svatého.*
- Lid odpoví** Amen.
- 7 **Pozdrav**
- K.** *Pán s vámi.*
- L.** *I s tebou.*
- Uvedení do bohoslužby a úkon kajcnosti**
- K.** *Dříve než uslyšíme Boží slovo a budeme slavít eucharistii, litujme svých hříchů.*
- 12 **L.** *Vyznávám se všemohoucímu Bohu a vám všem, že často hřeším myšlením, slovy i skutky a nekonám, co mám konat: je to má vina, má veliká vina.*
- Proto prosím Matku Boží, Pannu Marii, všechny anděly a svaté i vás, bratři a sestry, abyste se za mě u
- 17 **Boha přimlouvali.**
- K.** *Smiluj se nad námi, všemohoucí Bože, odpust' nám hříchy a doved' nás do života věčného.*
- L.** Amen.
- K.** *Pane, smiluj se.*
- 22 **L.** *Pane, smiluj se.*
- K.** *Kriste, smiluj se.*
- L.** *Kriste, smiluj se.*
- K.** *Pane, smiluj se.*
- L.** *Pane, smiluj se.*
- 27 **Sláva na výsostech Bohu**
- L.** *Sláva na výsostech Bohu a na zemi pokoj lidem dobré vůle.*
- Chválíme tě. Velebíme tě. Klaníme se ti. Oslavujeme tě. Vzdáváme ti díky, za tvou velikou slávu. Pane a*
- 32 *Bože, nebeský Králi, Bože, Otče všemohoucí. Pane, jednorozený Synu, Ježíši Kriste. Pane a Bože, Beránku Boží, Synu Otce. Ty, který snímáš hříchy světa, smiluj se nad námi;*
- ty, který snímáš hříchy světa, přijmi naše prosby.*
- 37 *Ty, který sedíš po pravici Otce, smiluj se nad námi.*
- Nebot' ty jediný jsi Svatý, ty jediný jsi Pán, ty jediný jsi Svrchovaný, Ježíši Kriste, se svatým Duchem, ve*

La Santa Misa Ritos iniciales

- Canto de entrada** 2
- Signo de la cruz**
- Sacerdote** ✠ *En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo.*
- Todos** Amén.
- Saludo** 7
- S.** *La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor del Padre, y la comunión del Espíritu Santo estén con todos vosotros.*
- T.** *Y con tu espíritu*
- Acto penitencial** 12
- S.** *Hermanos: Para celebrar dignamente estos sagrados misterios, reconozcamos nuestros pecados.*
- T.** *Yo confieso ante Dios todopoderoso y ante vosotros, hermanos, que he pecado mucho, de pensamiento, palabra, obra y omisión, por mi culpa, por mi culpa, por mi grande culpa.*
- 17 *Por eso ruego a Santa María, siempre Virgen, a los ángeles, a los santos y a vosotros, hermanos, que intercedáis por mí ante Dios, nuestro Señor.*
- S.** *Dios todopoderoso tenga misericordia de nosotros, perdone nuestros pecados, y nos lleve a la vida eterna.*
- 22 **T.** Amén.
- S.** *Señor, ten piedad.*
- T.** *Señor, ten piedad.*
- S.** *Cristo, ten piedad.*
- 27 **T.** *Cristo, ten piedad.*
- S.** *Señor, ten piedad.*
- T.** *Señor, ten piedad.*
- Gloria**
- T.** *Gloria a Dios en el cielo, y paz en la tierra a los hombres que ama el Señor.*
- Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendicimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso. Señor, Hijo único, Jesucristo. Señor Dios, Cordero de*
- 37 *Dios, Hijo del Padre: tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros;*
- tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica;*
- tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten*
- 42 *piedad de nosotros;*
- por que sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria*

slávě Boha Otce.
Amen.

42 **Vstupní modlitba**
K. *Modleme se: (...) po všechny věky věků.*
L. Amen.

Bohoslužba slova

2 **První čtení**
Lektor Slyšeli jsme slovo Boží.
L. Bohu díky.

Zpěv po prvním čtení
Druhé čtení

7 **L.** Slyšeli jsme slovo Boží.
L. Bohu díky.

Zpěv před evangeliem

L. Aleluja.
K. *Pán s vámi.*

12 **L.** I s tebou.
K. *Slova svatého evangelia podle ...*
L. ✠ Sláva tobě, Pane.
K. *Slyšeli jsme slovo Boží.*
L. Chvála tobě, Kriste.

17 **Homilie**
Vyznání víry

Věřím v jednoho Boha, Otce všemohoucího, Stvořitele nebe i země, všeho viditelného i neviditelného.
Věřím v jednoho Pána Ježíše Krista, jednorozného Syna Božího, který se zrodil z Otce přede všemi věky: Bůh z Boha, Světlo ze Světla, pravý Bůh z pravého Boha, zrozený, nestvořený, jedné podstaty s Otcem:

skrze něho všechno je stvořeno.
On pro nás lidi a pro naši spásu sestoupil s nebe.

27 ✠ Skrze Ducha svatého přijal tělo z Marie Panny a stal se člověkem.
Byl za nás ukřižován, za dnů Poncia Piláta byl umučen a pohřben.
Třetího dne vstal z mrtvých podle Písma. Vstoupil do nebe, sedí po pravici Otce.
32 A znovu přijde, ve slávě, soudit živé i mrtvé a jeho království bude bez konce.
Věřím v Ducha svatého, Pána a dárce života, který z Otce i Syna vychází,
37 s Otcem i Synem je zároveň uctíván a oslavován a mluvil ústy proroků.
Věřím v jednu, svatou, všeobecnou, apoštolskou

de Dios Padre.
Amén.

47 **Oración colecta**

S. *Oremos.*
T. Amén.

Liturgia de la palabra

Primera lectura 2
Lector Palabra de Dios.
T. Te alabamos, Señor.

Salmo responsorial
Segunda lectura 7
L. Palabra de Dios.
T. Te alabamos, Señor.

Evangelio

T. Alleluia!
S. *El Señor esté con vosotros.*
T. Y con tu espíritu.
12 **S.** *Lectura del Santo Evangelio según san ...*
T. ✠ Gloria a Ti, Señor.
S. *Palabra del Señor.*
T. Gloria a Ti, Señor Jesús.

Homilía 17
Credo

Creo en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible.
Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos:
22 Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza del Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo,
27 ✠ y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.
Y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado,
32 y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre;
y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.
Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que
37 procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.
Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y

církev.
Vyznávám jeden křest na odpuštění hříchů.
42 Očekávám vzkříšení mrtvých a život budoucího věku.
Amen.

Přímluvy

K. *Prosíme tě, vyslyš nás.*
L. Pane, smiluj se.
47 **L.** Amen.

Slavení eucharistie

Přinášení darů

2 **K.** *Požehnaný jsi, Hospodine, Bože celého světa. Z tvé štědrosti jsme přijali chléb, který ti přinášíme. Je to plod země a plod lidské práce, a stane se nám chlebem věčného života.*

7 **L.** *Požehnaný jsi, Bože, navěky.*

K. *(Jako se tato voda spojuje s vínem, tak at' jsme spojeni s božstvím věčného Slova, které je spojeno s naším lidstvím.)*

12 **K.** *Požehnaný jsi, Hospodine, Bože celého světa. Z tvé štědrosti jsme přijali víno, které ti přinášíme. Je to plod révy a plod lidské práce, a stane se nám nápojem duchovním.*

L. *Požehnaný jsi, Bože, navěky.*

17 **K.** *(S duší pokornou a se srdcem zkroušeným prosíme, Bože, abys nás přijal: at' se dnes před tebou staneme obětí, která se ti zalíbí.)*

K. *Modleme se, bratři a sestry aby se má i vaše obět' zalíbila Bohu, Otci všemohoucímu.*

L. *At' ji přijme ke své slávě a k spáse světa.*

22 Modlitba nad dary

L. Amen.

Druhá Eucharistická modlitba

K. *Pán s vámi.*

L. *I s tebou.*

27 **K.** *Vzhůru srdce.*

L. *Máme je u Pána.*

K. *Vzdávejme díky Bohu, našemu Otci.*

L. *Je to důstojné a spravedlivé.*

Preface

32 **K.** *Vpravdě je důstojné a spravedlivé, dobré a*

apostólica. 42
Confieso que hay un solo bautismo para el perdón de los pecados.
Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro.
Amén. 47

Oración de los fieles

S. *Repetimos juntos: Escuchanos, Señor.*

T. *Escuchanos, Señor.*

T. *Amén.*

Liturgia de la Eucaristía

Presentación de las ofrendas

2 **S.** *Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este pan, fruto de la tierra y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros pan de vida.*

T. *Bendito seas por siempre, Señor.*

S. *(...)*

S. *Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este vino, fruto de la vid y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros bebida de salvación.* 12

T. *Bendito seas por siempre, Señor.*

S. *(Recíbenos, Señor, al presentarnos a ti con espíritu de humildad y con el corazón arrepentido; y que el sacrificio que hoy te ofrecemos llegue de tal manera a tu presencia, que te sea grato. Lava del todo mi delito, Señor, limpia mi pecado.)* 17

S. *Orad, hermanos, para que este sacrificio, mío y vuestro, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.*

T. *El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.* 22

Oración sobre las ofrendas.

T. *Amén.*

Plegaria eucarística II

S. *El Señor esté con vosotros.* 27

T. *Y con tu espíritu.*

S. *Levantemos el corazón.*

T. *Lo tenemos levantado hacia el Señor.*

S. *Demos gracias al Señor, nuestro Dios.*

T. *Es justo y necesario.* 32

Prefacio

S. *En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y*

spasitelné, Otče svatý, abychom ti vždycky a všude vzdávali díky skrze Ježíše Krista. Nebot' on je tvé Slovo, skrze něž všechno tvoříš, on je náš Spasitel a Vykupitel, kteréhoš nám poslal, on je tvůj milovaný Syn: mocí svatého Ducha se stal člověkem, narodil se z Panny, a aby naplnil tvou vůli a učinil z nás tvé vlastnictví a tvůj svatý lid, rozepjal ruce a dal se přibít na kříž, přemohl smrt a ukázal slávu vzkříšení. A proto společně s anděly a se všemi svatými hlásáme tvou slávu a voláme:

Svatý

L. Svatý, Svatý, Svatý, Pán, Bůh zástupů. Nebe i země jsou plny tvé sláv.

Hosana na výsostech.

Požehnaný, jenž přichází ve jménu Páně.

Hosana na výsostech.

K. Vpravdě jsi svatý, Bože, jsi pramen všeho posvěcení. Proto prosíme: Sešli rosu svého Ducha také na tyto dary a posvět' je, at' se nám stanou tělem a krví našeho Pána, Ježíše Krista.

Nebot' on, když se vydával na smrt, vzal při večeři chléb, vzdal ti díky, lámal, dával svým učedníkům a řekl:

✠ VEZMĚTE A JEZTE Z TOHO VŠICHNI: TOTO JE MOJE TĚLO, KTRÉ SE ZA VÁS VYDÁVÁ.

Po večeři vzal také kalich, znovu ti vzdal díky, dal svým učedníkům a řekl:

✠ VEZMĚTE A PIJTE Z NĚHO VŠICHNI: TOTO JE KALICH MÉ KRVE, KTERÁ SE PROLÉVÁ ZA VÁS A ZA VŠECHNY NA ODPUŠTĚNÍ HŘÍCHŮ. TOTO JE SMLOUVA NOVÁ A VĚČNÁ. TO KONEJTE NA MOU PAMÁTKU.

Tajemství víry.

L. Tvou smrt zvěstujeme, tvé vzkříšení vyznáváme, na tvůj příchod čekáme, Pane Ježíši Kriste.

K. Proto konáme, Otče, památku smrti a vzkříšení tvého Syna, obětujeme ti chléb života a kalich spásy a vzdáváme díky za to, že smíme stát před tebou a můžeme ti sloužit.

A v pokoře tě prosíme: At' nás všechny, kdo máme účast ne těle a krvi Kristově, shromáždí a sjednotí Duch svatý.

Pamatuj, Bože, na svou církev po celém světě;

salvación darte gracias, Padre santo, siempre y en todo lugar, por Jesucristo, tu Hijo amado. Por Él, que es tu Palabra, hiciste todas las cosas; tú nos lo enviaste para que, hecho hombre por obra del Espíritu Santo y nacido de María, la Virgen, fuera nuestro Salvador y Redentor. Él, en cumplimiento de tu voluntad, para destruir la muerte y manifestar la resurrección, extendió sus brazos en la cruz, y así adquirió para ti un pueblo santo. Por eso, con los ángeles y los santos, proclamamos tu gloria, diciendo:

Santo

T. Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.

Hosanna en el cielo.

Bendito el que viene en nombre del Señor.

Hosanna en el cielo.

S. Santo eres en verdad, Señor, fuente de toda santidad; por eso te pedimos que santifiques estos dones con la efusión de tu Espíritu, de manera que sean para nosotros Cuerpo y Sangre de Jesucristo, nuestro Señor.

El cual, cuando iba a ser entregado a su Pasión, voluntariamente aceptada, tomó pan, dándote gracias, lo partió, y lo dio a sus discípulos, diciendo:

✠ TOMAD Y COMED TODOS DE ÉL, PORQUE ESTO ES MI CUERPO, QUE SERÁ ENTREGADO POR VOSOTROS.

Del mismo modo, acabada la cena, tomó el caliz, y, dándote gracias de nuevo, lo pasó a sus discípulos, diciendo:

✠ TOMAD Y BEBED TODOS DE ÉL, PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI SANGRE, SANGRE DE LA ALIANZA NUEVA Y ETERNA, QUE SERÁ DERRAMADA POR VOSOTROS Y POR TODOS LOS HOMBRES PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS. HACED ESTO EN CONMEMORACIÓN MEA.

Éste es el Sacramento de nuestra fe.

T. Anunciamos tu muerte, proclamamos tu resurrección, ¡Ven, Señor Jesús!

S. Así, pues, Padre, al celebrar ahora el memorial de la muerte y resurrección de tu Hijo, te ofrecemos el pan de vida y el caliz de salvación, y te damos gracias porque nos haces dignos de servirte en tu presencia.

Te pedimos humildemente que el Espíritu Santo congregate en la unidad a cuantos participamos del Cuerpo y Sangre de Cristo.

Acuérdate, Señor, de tu Iglesia extendida por toda la

ved' ji k dokonalosti lásky v jednotě s naším papežem
77 N., naším biskupem N. a se všemi, kdo jsou pověřeni,
aby v tvé církvi konali službu.
Pamatuj také na naše bratry a sestry, zesnulé v naději
ve vzkříšení, a na všechny, kdo zemřeli v tvém
slitování; přijmi je do svého světla, at' vidí tvou tvář.

82 Smiluj se nad námi nade všemi: dej nám věčný život
ve společenství se svatou Pannou a Bohorodičkou
Marií, s tvými apoštoly a se všemi spravedlivými od
počátku světa; at' tě s nimi chválíme a oslavujeme
skrze tvého Syna, Ježíše Krista.

87 Skrze něho a s ním a v něm je tvoje všechna čest a
sláva, Bože Otče všemohoucí, v jednotě Ducha
svatého po všechny věky věků.
L. Amen.

Přijímání

2 **Modlitba Páně**
K. Podle Spasitelova příkazu a podle jeho božského
učení odvažujeme se modlit:

L. Otče náš, jenž jsi na nebesích,
posvět' se jméno tvé.

7 Přijď' království tvé.

Bud' vůle tvá
jako v nebi, tak i na zemi.
Chléb náš vezdejší dej nám dnes.

A odpust' nám naše viny,
12 jako i my odpouštíme našim viníkům.

A neuved' nás v pokušení,
ale zbav nás od zlého.

17 **K.** Vysvobod' nás ode všeho zlého, Bože, a dej našim
dnům svůj mír. Smiluj se nad námi a pomoz nám: At'
se nikdy nedostaneme do područí hříchu, at' žijeme v
bezpečí před každým zmatkem a s nadějí očekáváme
požehnaný příchod našeho Spasitele Ježíše Krista.

L. Nebot' tvé je království i moc i sláva navěky.

Pozdravení pokoje

22 **K.** Pane Ježíši Kriste, tys řekl svým apoštolům:
Odkazuji vám pokoj, svůj pokoj vám dávám. Nehled'
tedy na naše hříchy, ale na víru své církve, a podle své
vůle ji naplňuj pokojem a ved' k jednotě. Nebot' ty
žiješ a kraluješ na věky věků.

27 L. Amen.

tierra;

y con el Papa N., con nuestro Obispo N. y todos los
82 pastores que cuidan de tu pueblo, llévala a su
perfección por la caridad.

Acuérdate también de nuestros hermanos que
durmieron en la esperanza de la resurrección, y de
87 todos los que han muerto en tu misericordia;
admítelos a contemplar la luz de tu rostro.

Ten misericordia de todos nosotros, y así, con María,
la Virgen Madre de Dios, los apóstoles y cuantos
vivieron en tu amistad a través de los tiempos,
merezcamos, por tu Hijo Jesucristo, compartir la vida
92 eterna y cantar tus alabanzas.

Por Cristo, con Él y en Él, a ti, Dios Padre
omnipotente, en la unidad del Espíritu Santo, todo
honor y toda gloria por los siglos de los siglos.

T. Amén. 97

Rito de la comunión

Padrenuestro 2
S. Fieles a la recomendación del Salvador y siguiendo
su divina enseñanza nos atrevemos a decir:

T. Padre nuestro, que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
7 venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad

en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos a los que nos
12 ofenden;

no nos dejes caer en la tentación,
y líbranos del mal.

S. Líbranos de todos los males, Señor, y concédenos
la paz en nuestros días, para que, ayudados por tu
17 misericordia, vivamos siempre libres de pecado y
protegidos de toda perturbación, mientras esperamos
la gloriosa venida de nuestro Salvador Jesucristo.

T. Tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria por
siempre, Señor. 22

Rito de la paz

S. Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: "La
paz os dejo, mi paz os doy", no tengas en cuenta
nuestros pecados, sino la fe de tu Iglesia y, conforme a
tu palabra, concédele la paz y la unidad. Tú que vives 27
y reinas por los siglos de los siglos.

T. Amén.

K. *Pokoj Páně at' zůstává vždycky s vámi.*
L. I s tebou.
K. *Pozdravte se navzájem pozdravením pokoje.*

Beránku Boží

32 **K.** *(Svátost Kristova těla jeho krve at' nám slouží k věčnému životu.)*
L. Beránku Boží, který snímáš hříchy světa, smiluj se nad námi.
 Beránku Boží, který snímáš hříchy světa, smiluj se nad námi.
 37 Beránku Boží, který snímáš hříchy světa, daruj nám pokoj.
K. *(Pane Ježíši Kristu, Synu Boha živého, tys naplnil Otcovu vůli a v Duchu svatém jsi dal svou smrtí život celému světu. Skrze své tělo a svou krev vysvobod' i mě ze všech mých nepravostí a zbav mě všeho zlého; at' vždycky miluji tvá přikázání a nikdy se od tebe neodloučím.)*
 42 **K.** *Hle, Beránek Boží, ten, který na sebe vzal hříchy světa. Blahoslavení, kdo jsou pozváni k večeři Beránkově.*
 47 **L.** Pane, nezasloužím si, abys ke mně přišel, ale řekni jen slovo, a má duše bude uzdravena.
K. *(Tělo Kristovo at' mě zachová k životu věčnému. Krev Kristova at' mě zachová k životu věčnému.)*
 52

Zpěv k přijímání

K. *Tělo Kristovo.*
L. Amen.
K. *(Přijetí svátosti tvého těla a krve, Pane, at' nás posilní a stane se pro nás lékem nesmrtelnosti.)*
 57

...

Modlitba po přijímání

K. *Modleme se: (...) Skrze Krista, našeho Pána.*
L. Amen.

Závěrečné obřady

2 **Požehnání**

K. *Pán s vámi.*
L. I s tebou.
K. *Požehnej vás všemohoucí Bůh, ☩ Otec i Syn i Duch svatý.*
 7 **L.** Amen.

Propuštění

K. *Jděte ve jménu Páně.*

S. *La paz del Señor esté siempre con vosotros.*
T. Y con tu espíritu.
S. *Daos fraternalmente la paz.* 32

Fracción del pan

S. (...)

T. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
 Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. 37
 Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.
S. *(Señor Jesucristo, Hijo de Dios vivo, que por voluntad del Padre, cooperando el Espíritu Santo, diste con tu muerte la vida al mundo, líbrame, por la recepción de tu Cuerpo y de tu Sangre, de todas mis culpas y de todo mal. Concédeme cumplir siempre tus mandamientos y jamás permitas que me separe de ti.)* 42
S. *Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo. Dichosos los invitados a la cena del Señor.* 47

T. Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.
S. (...)

Comunión del Sacerdote y del pueblo 52

S. *El Cuerpo de Cristo.*
T. Amén.
S. (...)

Agradecimiento

Oración despues de la comunión 57

S. *Oremos.*
T. Amén.

Rito de la conclusión

Bendición 2

S. *El Señor esté con vosotros.*
T. Y con tu espíritu.
S. *La bendición de Dios todopoderoso, ☩ Padre, Hijo y Espíritu Santo, descienda sobre vosotros.*
T. Amén. 7

Despedida

S. *Podéis ir en paz.*

5 *Požehnej]* Žehná-li biskup, může použít stejných textů jako kněz, nebo žehná následujícím způsobem: **Biskup říká:** *At' je jméno Páně velebeno.* **L.** Nyní i navěky. **B.** *Pomoc naše ve jménu Páně.* **L.** Neboť on stvořil nebe i zemi.

L. Bohu díky

Salve Regina

- 2 Salve Regina, mater misericordiæ;
vita, dulcedo et spes nostra, salve.
Ad te clamamus, exsules filii Evæ;
ad te suspiramus, gementes et flentes in hac
lacrimarum valle.
- 7 Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes
oculos ad nos converte.
Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post
hoc exsilium ostende.
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

T. Demos gracias a Dios.

Salve

- Dios te salve, Reina y Madre de misericordia, 2
vida, dulzura y esperanza nuestra; Dios te salve.
A ti llamamos los desterrados hijos de Eva;
a ti suspiramos, gimiendo y llorando en este valle de
lágrimas.
- Ea, pues, Señora, abogada nuestra, vuelve a nosotros 7
esos tus ojos misericordiosos;
y después de este destierro muéstranos a Jesús, fruto
bendito de tu vientre.
¡Oh clementísima, oh piadosa, oh dulce Virgen María!